叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 拉尔森的运气(larson's Luck) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉尔森的运气(Larson's Luck)

['lɑːrsənz]	[lʌk]
LARSON'S	**LUCK**
拉尔森的	运气

拉尔森的运气

[baɪ]	['dʒerəld]
by	**GERALD**
经过	杰拉尔德

作者：杰拉尔德

[væns]
VANCE
万斯

万斯

['lɑːrsən]	['kudnt]	['pɑːsəbli]	[hæv; həv]	[noʊn]	[wʌt]	[wʌz; wəz]
Larson	**couldn't**	**possibly**	**have**	**known**	**what**	**was**
拉尔森	不能	可能	有	已知	什么	曾是

拉尔森不可能知道发生了什么。

['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[ruːm]	,	[jet]	[hiː; hi]	['æktɪd]	.	.	.	.
going	**on**	**in**	**the**	**engine**	**room**	**,**	**yet**	**he**	**acted**	**.**	**.**	**.**	**.**
去	在	在	这	引擎	房间	,	然而	他	行动	.	.	.	.

机舱里正在发生什么事，但他却表现得.....

[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[hel]	[tuː; tə]	[peɪ]	;	['lɑːrsən]	[wʌz; wəz]	['stʌntɪŋ]	[ə'gen]	.
There	**would**	**be**	**hell**	**to**	**pay**	**;**	**Larson**	**was**	**stunting**	**again**	**.**
那里	会	是	地狱	到	支付	;	拉尔森	曾是	发育迟缓	再次	.

拉尔森要付出惨痛的代价；他又在耍花招了。

"	[wiː; wi]	[mʊr]	[ɪn]	[ten]	['mɪnɪts]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**WE**	**MOOR**	**in**	**ten**	**minutes**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我们	泊	在	十	分钟	,	"	我	说	.

"我们十分钟后靠岸，"我说。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['flaɪɪŋ]	[æt; ət]	[rɪ'djʊst]	[spiːd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hevi]	[fɑːg]	[wiː; wi]	[hæd; həd]
We	**were**	**flying**	**at**	**reduced**	**speed**	**because**	**of**	**the**	**heavy**	**fog**	**we**	**had**
我们	是	飞行	在	减少	速度	因为	的	这	重的	多雾路段	我们	有

[rʌn]	['ɪntuː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[frɪndʒ]	[ʌv; əv]	['ɜːθs]	['ætməsfɪr]	.
run	**into**	**at**	**the**	**outer**	**fringe**	**of**	**Earth's**	**atmosphere**	**.**
跑步	进入	在	这	外	边缘	的	地球的	气氛	.

由于我们在地球大气层外缘遇到了浓雾，所以我们降低了飞行速度。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[nuː]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[wɪ'ðɪn]	['fɔːrti]	[ɔːr]	['fɪfti]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trænz]	-	[speɪs]	[beɪs]	.
But	**I**	**knew**	**we**	**were**	**within**	**forty**	**or**	**fifty**	**miles**	**of**	**the**	**Trans**	**-**	**Space**	**base**	**.**
但	我	知道	我们	是	之内	四十	或者	五十	英里	的	这	翻译	-	空间	根据	.

但我知道我们距离跨空间基地只有四五十英里。

[aɪ]	[hæd; həd]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[maɪlz]	[ɑːn]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr]	[trɪp]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[loʊd]	[ʌv; əv]
I	**had**	**counted**	**the**	**miles**	**on**	**this**	**particular**	**trip**	**because**	**of**	**the**	**load**	**of**
我	有	计数	这	英里	在	这	特别的	旅行	因为	的	这	加载	的

['reɪdiəm]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['kæriɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[viːn'juːsiən]	[maɪnz]	.
radium	**we**	**were**	**carrying**	**from**	**the**	**Venusian**	**mines**	**.**
镭	我们	是	携带	从	这	金星	矿井	.

由于我们从金星矿山运回了大量镭，所以我这次特意计算了行程的里程。

[aɪ] ['wʊdnt] [drɔ:] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [rɪ'li:vd] [breθ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	wouldn't	draw	a	completely	relieved	breath	until	we	were	down	and	the
我	不会	画	一个	完全地	松了口气	气息	直到	我们	是	向下	和	这

[stʌf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] ['eɪdʒənts] .

stuff	was	in	the	hands	of	the	commerce	agents	.
东西	曾是	在	这	双手	的	这	商业	代理人	.

直到我们抵达目的地，货物交到商务代理人手中，我才彻底松了一口气。

[aɪ] [i:zd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n] [maɪ] ['broʊkən] ['flɪpər] [ænd; ənd]

I	eased	my	position	slightly	to	relieve	the	pressure	on	my	broken	flipper	and
我	缓解	我的	位置	轻微地	到	缓解	这	压力	在	我的	破碎的	鳍状肢	和

[grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪlət] ,

grinned	at	the	pilot	,
咧嘴一笑	在	这	飞行员	,

我稍微放松了一下姿势，以减轻断裂的脚蹼上的压力，然后对着飞行员咧嘴一笑。

['lʌki] ['lɑ:rsən] , [ðə; ði] ['skru:ɪɪst] , [moʊst] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [vɔɪd] ['trɑ:tər] [hu:] [hæd; həd] ['evər] [floʊn]

Lucky	Larson	,	the	screwiest	,	most	unpredictable	void	trotter	who	had	ever	flown
幸运的	拉尔森	,	这	最古怪的	,	最多	不可预测的	空白	步态	WHO	有	曾经	飞行

[fɔ:r; fər] [dɪr] [oʊld] [trænz] - [speɪs] .

for	dear	old	Trans	-	Space	.
为了	亲爱的	老的	翻译	-	空间	.

拉尔森，这位曾为亲爱的老跨空间飞行过的最古怪、最难以捉摸的太空漫游者。

" [ju:v] [bɪn] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] [ðɪs] [trɪp] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

"	You've	been	too	good	to	be	true	this	trip	,	"	I	said	,	"	and	it's	a	good	thing	.
"	你已经	到过	也	好的	到	是	真的	这	旅行	,	"	我	说	,	"	和	它是	一个	好的	事物	.

"你这次旅行表现得太好了，简直难以置信，"我说，"这是一件好事。"

[ðə; ði] [tʃi:f] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['klaʊnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔ:r]

The	chief	told	me	that	if	you	so	much	as	thought	about	clowning	around	or
这	首席	讲述	我	那	如果	你	所以	很多	作为	想法	关于	小丑表演	大约	或者

['stʌntɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [klɪp] [jʊr; jər] [wɪŋz] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

stunting	he	was	going	to	clip	your	wings	for	good	.
发育迟缓	他	曾是	去	到	夹子	你的	翅膀	为了	好的	.

酋长告诉我，如果你胆敢胡闹或耍花招，他就要永远剪掉你的翅膀。

" ['lʌki] [grɪnd] , [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] ,

"	Lucky	grinned	,	an	impish	,
"	幸运的	咧嘴一笑	,	一个	顽皮的	,

"幸运儿咧嘴一笑，顽皮地，"

['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [grɪn] [ðæt] ['laɪtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] [bʌntʃt] [ðə; ði] ['taɪni]

devil	-	may	-	care	grin	that	lightened	up	his	freckled	face	and	bunched	the	tiny
魔鬼	-	可能	-	关心	咧嘴笑	那	轻度	向上	他的	雀斑	脸	和	成束的	这	微小的

['rɪŋklz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

wrinkles	at	the	corners	of	his	eyes	.
皱纹	在	这	角落	的	他的	眼睛	.

他脸上露出一副无所畏惧的笑容，这笑容照亮了他满是雀斑的脸庞，也让眼角的细纹变得更加清晰。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ə'brʌptnəs] [hi:; hi] [skauld] .

Then	with	characteristic	abruptness	he	scowled	.
然后	和	特征	突兀	他	皱着眉头	.

然后，他以他特有的生硬语气皱起了眉头。

" [ðæt] ['grænmʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	That	grandmother	,	"	he	said	disgustedly	.
"	那	祖母	,	"	他	说	厌恶地	.

"那个奶奶，"他厌恶地说。

" [huː] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['eniweɪ] ?

"	**Who**	**does**	**he**	**think**	**I**	**am**	**,**	**anyway**	**?**
"	WHO	做	他	思考	我	是	,	反正	?

"他到底把我当成什么人了？"

[sʌm; səm]['kreɪzi][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['mædmən] [huː] ['hæznt][gɑːt] [ɪ'nʌf] [breɪnz][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [speɪs]

Some	**crazy**	**irresponsible**	**madman**	**who**	**hasn't**	**got**	**enough**	**brains**	**to**	**stay**	**on**	**a**	**space**
一些	疯狂的	不负责任	狂人	WHO	还没有	得到	足够的	大脑	到	停留	在	一个	空间

[biːm] ? "

beam	**?**	**"**
光束	?	"

某个疯狂、不负责任的疯子，连待在太空光束上都做不到?

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] , " [aɪ] [grɪnd] ,

"	**That's**	**just**	**what**	**he**	**does**	**think**	**,**	**"**	**I**	**grinned**	**,**
"	那就是	只是	什么	他	做	思考	,	"	我	咧嘴一笑	,

"他就是这么想的，"我咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [juːv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**you've**	**given**	**him**	**plenty**	**of**	**reason**	**to**	**think**	**it**	**.**
"	和	你已经	给定	他	很多	的	原因	到	思考	它	.

"而且你已经给了他很多理由这么想。"

[juː; jʊ][kɑːnt] [brɪŋ] [jʊr; jər] [kreɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stʌntɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ]

You	**can't**	**bring**	**your**	**crate**	**in**	**to**	**the**	**base**	**without**	**stunting**	**around**	**and**	**showing**
你	不能	带来	你的	箱	在	到	这	根据	没有	发育迟缓	大约	和	显示

[ɔːf][ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər] [dæm] [nek] .

off	**and**	**risking**	**your**	**damn**	**neck**	**.**
离开	和	冒险	你的	该死	脖子	.

你不可能不炫耀一番，不冒着生命危险就把你的箱子搬进基地。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][sent][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [trɪp] .

That's	**why**	**he**	**sent**	**me**	**along**	**with**	**you**	**this**	**trip**	**.**
那就是	为什么	他	发送	我	沿着	和	你	这	旅行	.

这就是他派我陪你一起去的原因。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ]['paɪlət] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɜːrkəs]['ækrəbæt] . "

Just	**to**	**see**	**that**	**you**	**act**	**like**	**a**	**pilot**	**—**	**instead**	**of**	**circus**	**acrobat**	**.**	**"**
只是	到	看	那	你	行为	喜欢	一个	飞行员	—	反而	的	马戏团	杂技演员	.	"

只是想看看你的表现是否像个飞行员，而不是像个马戏团杂技演员。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [juːd] [duː] , " ['lʌki] ['mʌmbld] .

"	**A**	**lot**	**of**	**good**	**you'd**	**do**	**,**	**"**	**Lucky**	**mumbled**	**.**
"	一个	很多	的	好的	你会	做	,	"	幸运的	喃喃自语	.

"你会做很多好事啊，"拉基咕哝道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] .

"	**You**	**got**	**a**	**broken**	**arm**	**.**
"	你	得到	一个	破碎的	手臂	.

你胳膊骨折了。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hi][sent][juː; jʊ][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ] [waɪl]

The	**only**	**reason**	**he**	**sent**	**you**	**is**	**because**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**pay**	**you**	**while**
这	仅有的	原因	他	发送	你	是	因为	他	没有	想	到	支付	你	尽管

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][soʊ][hiː; hi] [kʊks] [ʌp] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]

you	**was**	**in**	**the**	**hospital**	**so**	**he**	**cooks**	**up**	**this**	**trip**	**to**	**get**	**his**	**money**	**out**	**of**
你	曾是	在	这	医院	所以	他	厨师	向上	这	旅行	到	得到	他的	钱	出去	的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

他派你来的唯一原因是他不想在你住院期间付你工资，所以他编造了这次旅行来从你身上骗取钱财。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bəˈlɪdʒərəntli] , " [wen] [dɪd][aɪ]['evər] [kræk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp]

And	say	,	"	he	turned	to	me	belligerently	,	"	when	did	I	ever	crack	up	a	ship	?
和	说	,	"	他	转向	到	我	好战地	,	"	什么时候	做过	我	曾经	裂缝	向上	一个	船	?

"你说,"他咄咄逼人地转向我,"我什么时候弄坏过一艘船?"

[wen] [dɪd][aɪ]['evər]['iːv(ə)n][dent][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] ? "

When	did	I	ever	even	dent	one	of	the	babies	?	"
什么时候	做过	我	曾经	甚至	凹痕	一	的	这	婴儿	?	"

我什么时候伤过哪个婴儿?

" [juː; jʊ] ['hævnt] , " [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

"	You	haven't	,	"	I	was	forced	to	admit	,
"	你	还没有	,	"	我	曾是	强制	到	承认	,

"你没有,"我不得不承认。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['skruːi] [lʌk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	but	that's	just	because	of	that	screwy	luck	of	yours	.
"	但	那就是	只是	因为	的	那	古怪	运气	的	你的	.

"但这完全是因为你那倒霉的运气。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] [fər'evər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [aʊt][dʒʌst]

But	it	won't	last	forever	and	one	of	these	days	it's	going	to	run	out	just
但	它	惯于	最后的	永远	和	一	的	这些	天	它是	去	到	跑步	出去	只是

[wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	you	need	it	.
什么时候	你	需要	它	.

但这不会永远持续下去,总有一天,当你最需要它的时候,它就会用完。

[soʊ][dʒʌst] [rɪ'membər] — [noʊ] ['stʌntɪŋ] [ðɪs] [trɪp][ɔːr] [juːl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə][fɔːr; fər]

So	just	remember	—	no	stunting	this	trip	or	you'll	be	out	of	the	strata	for
所以	只是	记住	—	不	发育迟缓	这	旅行	或者	你会	是	出去	的	这	地层	为了

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] . "

the	rest	of	your	natural	life	.	"
这	休息	的	你的	自然的	生活	.	"

所以记住——这次旅行千万别耽误行程,否则你这辈子都别想再待在这个地层里了。

" [ɔː] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rækɪt] , " ['lʌki] ['grʌmbld] ,

"	Aw	,	that's	the	trouble	with	this	racket	,	"	Lucky	grumbled	,
"	啊	,	那就是	这	麻烦	和	这	球拍	,	"	幸运的	咕哝	,

"哎,这就是这行的麻烦之处,"拉基抱怨道。

" [ə; eɪ] [gai] [kɑːnt][hæv; həv][noʊ][fʌn][noʊ] [mɔːr] .

"	a	guy	can't	have	no	fun	no	more	.
"	一个	盖伊	不能	有	不	乐趣	不	更多的	.

"一个人再也享受不到乐趣了。"

[bæk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrkəs] — "

Back	when	I	was	with	the	Space	circus	—	"
后退	什么时候	我	曾是	和	这	空间	马戏团	—	"

想当年我还在太空马戏团的时候——"

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , " [aɪ][kʌt][ɪn] , " [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	Okay	,	okay	,	"	I	cut	in	,	"	I've	heard	that	before	.
"	好的	,	好的	,	"	我	切	在	,	"	我已经	听到	那	前	.

"好了好了,"我插嘴道,"我以前就听过这种说法。"

[dʒʌst][flai][jʊr; jər] [ʃɪp] , [naʊ] ,

Just	fly	your	ship	,	now	,
只是	飞	你的	船	,	现在	,

现在就开你的飞船吧。

[ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [di:p] [dɑ:rk] [plɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [aʊt]

and	forget	about	the	deep	dark	plot	of	the	company	to	take	all	the	joy	out
和	忘记	关于	这	深的	黑暗的	阴谋	的	这	公司	到	拿	全部	这	喜悦	出去

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .

of	your	life	.
的	你的	生活	.

别去想这家公司企图夺走你生活中所有快乐的阴谋诡计。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [si:] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] [floʊts] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['pæsndʒə-]

I'm	going	to	take	a	look	-	see	at	the	atomic	floats	and	get	the	passengers
我是	去	到	拿	一个	看	-	看	在	这	原子	浮标	和	得到	这	乘客

['bʌndəld] [tə'geðər] .

bundled	together	.
捆绑式	一起	.

我要去看看原子浮标，然后把乘客们安排在一起。

" [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔ:ld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə]

"	I	stood	up	and	crawled	over	him	and	opened	the	door	leading	to
"	我	站立	向上	和	爬行	超过	他	和	打开	这	门	领导	到

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	body	of	the	ship	.
这	身体	的	这	船	.

"我站起来，爬过他，打开了通往船体的门。

[aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [slɪd] [ðə; ði] [laɪt] [kroʊm] - ['ælɔɪ] [dɔ:r] [ʃʌt] .

I	could	still	hear	him	grumbling	as	I	slid	the	light	chrome	-	alloy	door	shut	.
我	可以	仍然	听到	他	抱怨	作为	我	滑行	这	光	铬合金	-	合金	门	关闭	.

我关上那扇轻质镀铬合金门时，还能听到他咕哝的声音。

[aɪ] ['tʃʌkld] [tu:; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑ:tmənts] .

I	chuckled	to	myself	and	headed	up	the	aisle	to	the	baggage	compartments	.
我	轻笑	到	我	和	标题	向上	这	走道	到	这	行李	隔间	.

我轻笑一声，沿着过道走向行李舱。

['lʌki] ['lɑ:rsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [æz; əz] [speɪs] ['paɪləts] [goʊ] .

Lucky	Larson	was	a	legend	as	space	pilots	go	.
幸运的	拉尔森	曾是	一个	传奇	作为	空间	飞行员	去	.

就太空飞行员而言，拉尔森堪称传奇人物。

[æn; ən] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] , [ɪ'rætɪk] ['skru:bɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['rɑ:kɪt] ['raɪdərz] [hu:] ['evər]

An	unpredictable	,	erratic	screwball	but	one	of	the	finest	rocket	riders	who	ever
一个	不可预测的	,	不稳定的	怪僻	但	一	的	这	最好的	火箭	骑手	WHO	曾经

[flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪd] .

flashed	through	the	void	.
闪光灯	通过	这	空白	.

他是一个难以捉摸、反复无常的怪人，但却是曾经在茫茫宇宙中划过的最优秀的火箭骑手之一。

['kʌmpəni] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'plænəteri] [kə'mɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Company	regulations	and	interplanetary	commissions	were	the	bane	of	his
公司	法规	和	星际	佣金	是	这	祸根	的	他的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

公司规章制度和星际委员会是他最大的噩梦。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [gɑ:t] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	made	his	own	rules	and	regulations	and	got	by	with	it	.
他	制成	他的	自己的	规则	和	法规	和	得到	经过	和	它	.

他自行制定规则和条例，而且一直都这么做。

[ðæt] [ɪz][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
That is he had gotten by with it .
那 是 他 有 获得 经过 和 它 .

也就是说，他侥幸逃脱了惩罚。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krækɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Now they were cracking down on him .
现在 他们 是 裂纹 向下 在 他 .

现在他们开始严厉打击他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['graʊndɪd] [twaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm]
He had been grounded twice and the chief had threatened to set him
他 有 到过 接地 两次 和 这 首席 有 威胁 到 放 他
[daʊn] [fɔːr; fər][laɪf] [ɪf] ['eni] [mɔːr] [ɪn'frækʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
down for life if any more infractions were charged to him .
向下 为了 生活 如果 任何 更多的 违规行为 是 带电 到 他 .

他曾两次被禁足，酋长威胁说，如果他再犯任何错误，就要终身禁足他。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['gluːmɪli] .
I shook my head gloomily .
我 摇晃 我的 头 阴郁地 .

我沮丧地摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gai] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['gælənt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [speɪs]
He was a great guy , the last of a great and gallant army of space
他 曾是 一个 伟大的 盖伊 , 这 最后的 的 一个 伟大的 和 英勇 军队 的 空间
[æd'ventʃəəz] ,
adventurers ,
冒险者 ,

他是个很棒的人，是伟大而英勇的太空冒险家大军中最后一位幸存者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
but he was on the way out .
但 他 曾是 在 这 方式 出去 .

但他当时正要离开。

[ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,
The rules were necessary ,
这 规则 是 必要的 ,

这些规则是必要的。

['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪf] [speɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['lɑːrsənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp]
vital to safe space travel and the Lucky Larsons would have to live up
必不可少的 到 安全的 空间 旅行 和 这 幸运的 拉尔森 会 有 到 居住 向上
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

这对于安全的太空旅行至关重要，而幸运的拉尔森一家必须不负众望。

[ɔːr] [els] .
or else .
或者 别的 .

否则。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd]
MY MIND was a long way away from the cabin of the space ship and
我的 头脑 曾是 一个 长的 方式 离开 从 这 舱 的 这 空间 船 和
['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑːt] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
maybe that's why I got what I did .
或许 那就是 为什么 我 得到 什么 我 做过 .

我的思绪早已飘到了远离太空飞船舱室的地方，也许这就是我遭遇不幸的原因吧。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

I	didn't	see	it	coming	.
我	没有	看	它	未来	.

我完全没想到会发生这种事。

[wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] ,

One	minute	I	was	walking	through	the	aisle	,
一	分钟	我	曾是	步行	通过	这	走道	,

前一秒我还在过道里走着，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌki] ['lɑːrsən][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd] ['sʌmθɪŋ] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

thinking	about	Lucky	Larson	and	the	next	second	something	slammed	into	the	back
思维	关于	幸运的	拉尔森	和	这	下一个	第二	某物	猛烈抨击	进入	这	后退

[ʌv; əv][maɪ] [hed] ['nɔkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [niːz] .

of	my	head	knocking	me	to	my	knees	.
的	我的	头	敲门	我	到	我的	膝盖	.

我正想着 Lucky Larson，下一秒，有什么东西猛地撞到我的后脑勺，把我撞倒在地，跪倒在地。

[θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪts] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɑːrk] ,

Through	a	haze	of	red	and	white	lights	I	heard	a	voice	bark	,
通过	一个	阴霾	的	红色的	和	白色的	灯	我	听到	一个	嗓音	吠	,

透过红白灯光的迷雾，我听到一声犬吠。

" [tɔːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][græb] [ðæt] [gʊd] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Toss	him	into	a	chair	and	grab	that	good	arm	of	his	.
"	折腾	他	进入	一个	椅子	和	抓住	那	好的	手臂	的	他的	.

把他扔到椅子上，抓住他那只完好的胳膊。

" [aɪ] ['wɔznt] [aʊt] .

"	I	wasn't	out	.
"	我	不是	出去	.

我当时并没有出局。

[dʒʌst] [dæm] [sɪk] .

Just	damn	sick	.
只是	该死	生病的	.

真是病入膏肓。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][koʊld][hænd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kloʊzd]['oʊvər][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd]

Something	like	a	cold	hand	seemed	to	have	closed	over	my	stomach	and
某物	喜欢	一个	寒冷的	手	似乎	到	有	关闭	超过	我的	胃	和

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['moʊmənt][aɪ] ['gægd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [retʃ] .

for	an	awful	moment	I	gagged	and	tried	to	retch	.
为了	一个	可怕	片刻	我	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	尝试	到	干呕	.

仿佛有一只冰冷的手捂住了我的胃，一时间我感到一阵恶心，想要呕吐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [pæst] [ænd; ənd][aɪ] [fɔːrst] ['oʊpən][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðem; ðəm]

But	the	moment	passed	and	I	forced	open	my	eyes	and	focused	them
但	这	片刻	通过了	和	我	强制	打开	我的	眼睛	和	专注	他们

[ɑːn] [tuː] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ,

on	two	tough	-	looking	,
在	二	艰难的	-	寻找	,

但那一刻转瞬即逝，我强迫自己睁开眼睛，将目光聚焦在两个看起来很凶悍的人身上。

[hɑːrd] - [aɪd] [dʒents] [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

hard	-	eyed	gents	who	stood	in	front	of	me	.
难的	-	眼睛	男士们	WHO	站立	在	正面	的	我	.

站在我面前的是几个眼神冷峻的绅士。

[ə'nʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [nelt] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['twɪstɪŋ] [maɪ] [gʊd] [ɑːrm]
Another unpleasant - looking little man knelt along side of me , twisting my good arm
其他 令人不快的 - 寻找 小的 男人 跪下 沿着 边 的 我 , 扭曲 我的 好的 手臂
[bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .
behind my back .
在后面 我的 后退 .

另一个面目狰狞的小个子男人跪在我旁边，把我的胳膊扭到背后。

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] ['grɪtɪd] , " [wɒts] [ðə; ði] [gæg] ?
" Okay , " I gritted , " what's the gag ?
" 好的 , " 我 磨碎的 , " 是什么 这 插科打诨 ?

"好吧，"我咬牙切齿地说，"笑点是什么？"

" [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['evɪdəntli] [ðer; ðər] ['liːdər] , [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" The tallest of the three , evidently their leader , smiled at me .
" 这 最高 的 这 三 , 显然 他们的 领导者 , 微笑 在 我 .

三人中个子最高的那个，显然是他们的领头人，对我笑了笑。

" [its] [noʊ] [gæg] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['kɑːmli] , " [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði]['reɪdiəm] [jʊə(r)]
" It's no gag , " he murmured calmly , " we happen to need the radium you're
" 它是 不 插科打诨 , " 他 低声说道 平静地 , " 我们 发生 到 需要 这 镭 你是
['kæriɪŋ] .
carrying .
携带 .

"这不是开玩笑，"他平静地低声说道，"我们正好需要你携带的镭。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We're going to take it .
是 去 到 拿 它 .

我们要把它拿走。

['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ? "
Any objections ? "
任何 反对意见 ? "

有异议吗?

" [juːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [aɪ] [snæpt] ,
" You'll never get away with this , " I snapped ,
" 你会 绝不 得到 离开 和 这 , " 我 啪啪 ,

"你休想逃脱惩罚！"我厉声说道。

" [jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['redʒɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['ɑːfɪs] .
" your names and descriptions are registered with the passenger office .
" 你的 姓名 和 描述 是 挂号的 和 这 乘客 办公室 .

"您的姓名和描述已在旅客办公室登记。"

[juːl] [biː; bi] [trækt] [daʊn] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
You'll be tracked down in twenty - four hours .
你会 是 已追踪 向下 在 二十 - 四 小时 .

24小时内你就会被发现。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'temptʃuəs] [smaɪlz]
" I was bluffing , of course , and I knew from their contemptuous smiles
" 我 曾是 虚张声势 , 的 课程 , 和 我 知道 从 他们的 轻蔑的 微笑
[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
that they knew it , too .
那 他们 知道 它 , 也 .

"我当然是在虚张声势，从他们轻蔑的笑容中，我知道他们也明白这一点。"

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fɪk'tɪʃəs] [neɪmz] ,
They probably had given fictitious names ,
他们 大概 有 给定 虚拟 姓名 ,

他们可能使用了化名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

and	the	descriptive	information	which	the	bureau	required	consisted	of	a	few
和	这	描述性的	信息	哪个	这	局	必需的	由……组成	的	一个	很少

[ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,

generalities	,
一般性	,

该局要求的描述性信息仅包含一些笼统的概括性内容。

[sʌtʃ] [æz; əz] [haɪt] , [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

such	as	height	,	weight	and	the	like	.
这样的	作为	高度	,	重量	和	这	喜欢	.

例如身高、体重等等。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['kerləs] [fuːl] .

I	cursed	myself	for	a	stupid	,	careless	fool	.
我	被诅咒的	我	为了	一个	愚蠢的	,	粗心	傻子	.

我咒骂自己是个愚蠢、粗心的傻瓜。

[ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm]['viːnəs][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	three	men	had	been	the	only	passengers	from	Venus	and	they	had
这	三	男人	有	到过	这	仅有的	乘客	从	金星	和	他们	有

[kept][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] .

kept	to	themselves	the	entire	trip	.
保留	到	他们自己	这	全部的	旅行	.

这三名男子是唯一来自金星的乘客，他们在整个旅程中都与世隔绝。

[wʌns][ɔːr][twaɪs][aɪ][hæd; həd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðer; ðər] ['retɪsns] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs]

Once	or	twice	I	had	wondered	at	their	reticence	and	quietness
一次	或者	两次	我	有	想知道	在	他们的	沉默寡言	和	寂静

我曾一两次对他们的沉默寡言感到疑惑。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] .

but	I	had	not	been	suspicious	enough	to	make	a	check	-	up	.
但	我	有	不是	到过	可疑的	足够的	到	制作	一个	查看	-	向上	.

但我当时并没有足够怀疑，所以没有进行检查。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [læft] ['ʃɔːrtli] .

One	of	the	men	laughed	shortly	.
一	的	这	男人	笑了	不久	.

其中一人轻笑了一声。

" [let] [ˌjuː 'es] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Let	us	worry	about	that	.
"	让	我们	担心	关于	那	.

“让我们来担心这件事吧。”

[wiːv] ['kʌvərd] ['evri] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [ʌp] .

We've	covered	every	angle	that	could	possibly	come	up	.
我们已经	涵盖	每一个	角度	那	可以	可能	来	向上	.

我们已经考虑到了所有可能出现的情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [ʌp] [frʌnt] ,

With	the	help	of	your	friend	up	front	,
和	这	帮助	的	你的	朋友	向上	正面	,

在你朋友的帮助下，

[ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [floʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æstərcɪd] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv]

this	ship	will	be	flown	to	a	certain	deserted	asteroid	where	a	few	friends	of
这	船	将要	是	飞行	到	一个	肯定	荒凉的	小行星	在哪里	一个	很少	朋友们	的

['aʊərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] .

ours	are	to	meet	us	with	another	ship	.
我们的	是	到	见面	我们	和	其他	船	.

我们将驾驶这艘飞船飞往某个荒凉的小行星，我们的一些朋友将驾驶另一艘飞船在那里与我们汇合。

[haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['æftərwərd] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [naʊ] .

How	you	come	out	afterward	will	depend	on	how	you	co	-	operate	now	.
如何	你	来	出去	之后	将要	依赖	在	如何	你	合作	-	操作	现在	.

你之后的结局如何，取决于你现在的合作程度。

[klɪr] [ɪ'nʌf] ?

Clear	enough	?
清除	足够的	?

够清楚了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [raɪt] .

"	It	was	clear	enough	all	right	.
"	它	曾是	清除	足够的	全部	正确的	.

"这很清楚。"

['lʌki] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [læst] [lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

Lucky	and	I	wouldn't	last	long	after	we	served	our	purpose	.
幸运的	和	我	不会	最后的	长的	后	我们	服务	我们的	目的	.

Lucky和我完成使命后，很快就没了下文。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

The	tall	man	turned	from	me	and	nodded	significantly	to	the	man
这	高的	男人	转向	从	我	和	点头	显著地	到	这	男人

['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts]

standing	next	to	him	and	then	pointed	to	the	closed	door	to	the	pilot's
常设	下一个	到	他	和	然后	尖	到	这	关闭	门	到	这	飞行员的

['tʃembər] .

chambers	.
房间	.

高个子男人转过身，朝站在他旁边的男人意味深长地点了点头，然后指了指通往飞行员舱室的紧闭的门。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , " [hiː; hi] ['mɜːrmɜːrd] ,

"	Take	care	of	the	pilot	,	"	he	murmured	,
"	拿	关心	的	这	飞行员	,	"	他	低声说道	,

"照顾好飞行员，"他低声说道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ə'blaɪdʒɪŋ] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm]

"	and	tell	him	if	he	isn't	obliging	we'll	take	the	cast	off	his	friend's	arm
"	和	告诉	他	如果	他	不是	乐于助人	出色地	拿	这	投掷	离开	他的	朋友们	手臂

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	—	"	he	smiled	at	me	,
和	—	"	他	微笑	在	我	,

"告诉他，如果他不配合，我们就把他朋友胳膊上的石膏拆掉，然后——"他对我笑了笑，

" [mə'sɑːʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

"	massage	it	a	bit	.
"	按摩	它	一个	少量	.

轻轻按摩一下。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [swet] [breɪk] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] .

"	I	felt	a	cold	sweat	break	out	on	my	forehead	.
"	我	毛毡	一个	寒冷的	汗	休息	出去	在	我的	前额	.

我感到额头上冒出了冷汗。

[ðə; ði] [θʌg] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [wiŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːdər] .

The	thug	grinned	wolfishly	at	me	and	then	winked	at	his	leader	.
这	暴徒	咧嘴一笑	狼性地	在	我	和	然后	眨眼	在	他的	领导者	.

那个恶棍对我露出狼一般的笑容，然后向他的头目眨了眨眼。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [bɔːs] .

"	I'll	tell	him	,	boss	.
"	患病的	告诉	他	,	老板	.

"我会告诉他，老板。"

" [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['stʌbi] [ə'tɑːmɪk] ['pɪst(ə)l] .

"	He	dug	his	hand	into	his	pocket	and	drew	out	a	stubby	atomic	pistol	.
"	他	挖	他的	手	进入	他的	口袋	和	画	出去	一个	矮胖的	原子	手枪	.

他把手伸进口袋，掏出一把短小的原子手枪。

" [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['meɪbi] ['ðɪsəl, ðɪsəl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

"	If	he	won't	listen	to	me	maybe	this'll	persuade	him	.
"	如果	他	惯于	听	到	我	或许	这将	说服	他	.

“如果他不听我的，也许这个能说服他。”

" [stɪl] ['grɪnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] , [ðə; ði] [gʌn] [klentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Still	grinning	he	turned	and	headed	up	the	aisle	,	the	gun	clenched	in	his
"	仍然	咧嘴笑	他	转向	和	标题	向上	这	走道	,	这	枪	紧握	在	他的

[hjuːdʒ] [fɪst] .

huge	fist	.
巨大的	拳头	.

他脸上依然带着笑容，转身走向过道，手中紧紧握着枪。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

I	GLANCED	at	the	tall	figure	standing	in	front	of	me	and	saw	that	he
我	瞥了一眼	在	这	高的	数字	常设	在	正面	的	我	和	锯	那	他

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætərnaɪn] [smaɪl]

was	watching	the	retreating	figure	of	his	henchman	with	a	saturnine	smile
曾是	观看	这	撤退	数字	的	他的	喽啰	和	一个	土星	微笑

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

我瞥了一眼站在我面前的高大身影，看到他正面带阴冷的微笑，注视着他的手下离去的背影。

[aɪ] [θɔːt] ['swɪftli] .

I	thought	swiftly	.
我	想法	迅速地	.

我迅速思考了一下。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [jel] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌki] ,

If	I	could	yell	a	warning	to	Lucky	,
如果	我	可以	叫喊	一个	警告	到	幸运的	,

如果我能向Lucky大声发出警告，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [boʊlt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn]

he	could	bolt	the	door	of	the	pilot's	chamber	and	then	set	the	ship	down
他	可以	螺栓	这	门	的	这	飞行员的	房间	和	然后	放	这	船	向下

[æt; ət] [ðə; ði] [trænz] - [speɪs] [beɪs] .

at	the	Trans	-	Space	base	.
在	这	翻译	-	空间	根据	.

他可以锁上驾驶舱的门，然后将飞船降落在跨空间基地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['lʌki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiəm] .

It	was	the	only	way	to	save	Lucky	and	the	radium	.
它	曾是	这	仅有的	方式	到	节省	幸运的	和	这	镭	.

这是拯救Lucky和镭的唯一方法。

[aɪ] ['wɔznt] ['veri] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['tʃænsɪz] .

I	wasn't	very	optimistic	about	my	own	chances	.
我	不是	非常	乐观的	关于	我的	自己的	机会	.

我对自己的机会并不乐观。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['zɪroʊ] .

I	knew	they	were	zero	.
我	知道	他们	是	零	.

我知道他们是零。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] , [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	opened	my	mouth	,	took	a	deep	breath	and	then	,
我	打开	我的	嘴	,	采取	一个	深的	气息	和	然后	,

我张开嘴，深吸一口气，然后，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [skri:m] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [wɔ:rn] ['lʌki] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

before	I	could	scream	the	words	that	would	warn	Lucky	,	it	happened	.
前	我	可以	尖叫	这	字	那	会	警告	幸运的	,	它	发生	.

还没等我喊出警告 Lucky 的话，事情就发生了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [ðen] [zu:md] ['ʌpwərd] ,

The	ship	shuddered	for	an	instant	and	then	zoomed	upward	,
这	船	颤抖	为了	一个	立即的	和	然后	放大	向上	,

船身猛地颤抖了一下，然后猛地向上飞去。

[ðə; ði] [smu:ð] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['moʊtɚz] [krə'ʃendəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]

the	smooth	hum	of	the	rocket	motors	crescendoing	to	a	roaring	song	of
这	光滑的	哼	的	这	火箭	电机	渐强	到	一个	咆哮	歌曲	的

['paʊər] [ænd; ənd] [spi:d] .

power	and	speed	.
力量	和	速度	.

火箭发动机平稳的嗡嗡声逐渐增强，最终汇成一声充满力量和速度的轰鸣。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dʒoʊltɪŋ][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [hə:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ]

The	sudden	jolting	acceleration	hurled	me	to	the	tail	of	the	ship	and	I
这	突然	剧烈震动	加速度	投掷	我	到	这	尾巴	的	这	船	和	我

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

突然的猛烈加速将我甩到了船尾，我看到，

[laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] ,

like	an	image	in	a	kaleidoscope	,
喜欢	一个	图像	在	一个	万花筒	,

就像万花筒里的图像一样，

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['θræʃɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['bændits][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [tu:; tə]

the	tangled	thrashing	figures	of	the	space	bandits	as	they	were	tossed	to
这	纠缠不清	猛烈抽打	数据	的	这	空间	强盗	作为	他们	是	抛掷	到

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

太空强盗们被扔到地上时，身影纠缠在一起，挣扎不已。

[ə; eɪ]['deizidli] ['strʌglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] .

a	dazedly	struggling	mass	of	arms	and	legs	.
一个	茫然地	挣扎	大量的	的	武器	和	腿	.

一团茫然挣扎的胳膊和腿。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

The	ship	was	lying	over	on	its	back	in	a	few	seconds	,
这	船	曾是	说谎	超过	在	它是	后退	在	一个	很少	秒	,

几秒钟之内，船就翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd]['blæstɪd]

and	before	I	could	catch	a	breath	it	suddenly	whipped	over	and	blasted
和	前	我	可以	抓住	一个	气息	它	突然	鞭打	超过	和	炸毁

[tɔ:rd] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['skri:tʃɪŋ] ,

toward	Earth	in	a	screeching	,
朝向	地球	在	一个	尖叫	,

我还没来得及喘口气，它就突然翻了个身，发出刺耳的尖叫声，朝着地球猛扑过来。

[hɪsɪŋ] ['paʊər] - [daɪv] .

hissing	power	-	dive	.
嘶嘶声	力量	-	潜水	.

嘶嘶作响的强力俯冲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ['pʌnɪʃmənt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [speɪs] [kreɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

It	was	terrific	punishment	even	for	this	type	of	space	crate	but	it
它	曾是	了不起	惩罚	甚至	为了	这	类型	的	空间	箱	但	它

[wʌz; wəz] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

was	worse	for	human	beings	.
曾是	更糟	为了	人类	生物	.

即使对于这种类型的太空箱来说，这也是一种极其残酷的惩罚，但对于人类来说则更加糟糕。

[ðə; ði] [θriː] ['bændits][wɜːr; wər] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['stʌməks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd]

The	three	bandits	were	clutching	at	their	stomachs	as	if	they	were	afraid
这	三	强盗	是	紧握	在	他们的	胃	作为	如果	他们	是	害怕的

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	losing	them	.
的	输	他们	.

三个强盗捂着肚子，好像害怕失去它们似的。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['mɑːt(ə)ld][ænd; ənd] ['blɑːtʃi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ]

Their	faces	were	mottled	and	blotchy	and	their	eyes	were	rolling
他们的	面孔	是	斑驳	和	斑驳的	和	他们的	眼睛	是	滚动

[bɪ'siːtʃɪŋli] .

beseechingly	.
恳求地	.

他们脸上布满斑点，眼神充满哀求。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [kɒnvə'luːʃnz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz]

I	didn't	mind	the	erratic	convolutions	the	ship	was	making	but	my	arm	was
我	没有	头脑	这	不稳定的	卷积	这	船	曾是	制作	但	我的	手臂	曾是

['bɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

burning	as	if	it	were	on	fire	.
燃烧	作为	如果	它	是	在	火	.

我并不在意这艘船不规则的航行轨迹，但我的手臂却像着火了一样灼痛。

['nʌmɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][peɪn][wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][ɪn'taɪər]['bɑːdi] .

Numbing	waves	of	pain	were	coursing	up	and	down	my	entire	body	.
麻木	波浪	的	疼痛	是	赛跑	向上	和	向下	我的	全部的	身体	.

一阵阵麻木的疼痛感席卷了我的全身。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][maɪ] [niːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [roʊld] ['ʌndər] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]

I	tried	to	crawl	to	my	knees	but	the	floor	rolled	under	me	as	the	ship
我	尝试	到	爬行	到	我的	膝盖	但	这	地面	滚动	在下面	我	作为	这	船

[wɪpt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['spaɪrəl][ænd; ənd][aɪ] [kræʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][maɪ] [feɪs] .

whipped	over	in	a	twisting	spiral	and	I	crashed	forward	on	my	face	.
鞭打	超过	在	一个	扭曲	螺旋	和	我	崩溃了	向前	在	我的	脸	.

我试图跪着爬起来，但随着飞船剧烈地旋转翻滚，地板在我脚下滚动，我脸朝下重重地摔在了地上。

[ðen] ['evriθɪŋ] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['ɪŋki] ['blæknəs] . . . .

Then	everything	dissolved	into	inky	blackness	.	.	.	.
然后	一切	溶解	进入	墨色	黑	.	.	.	.

然后一切都消融在漆黑之中.....

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

WHEN	I	came	to	,	I	heard	a	great	commotion	,
什么时候	我	来了	到	,	我	听到	一个	伟大的	骚动	,

当我回过神来时，我听到一阵巨大的骚动。

[ðen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['buːmɪŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

then	a	sudden	shot	and	then	a	babble	of	voices	booming	around	me	.
然后	一个	突然	射击	和	然后	一个	潺潺	的	声音	蓬勃发展	大约	我	.

然后突然传来一声枪响，接着周围响起一片嘈杂的人声。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] ['fliːtɪŋli] [ʌv; əv] [krʊks] ,

I	remember	thinking	fleetingly	of	crooks	,
我	记住	思维	短暂地	的	骗子	,

我记得当时曾短暂地想到过骗子，

['lʌki] ['lɑːrsən][ænd; ənd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['reɪdiəm][ænd; ənd] [ðen] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [meɪd]

Lucky	Larson	and	a	mountain	of	radium	and	then	—	because	nothing	made
幸运的	拉尔森	和	一个	山	的	镭	和	然后	—	因为	没有什么	制成

[sens] — [aɪ] [pæst] [aʊt] [ə'gen] .

sense	—	I	passed	out	again	.
感觉	—	我	通过了	出去	再次	.

幸运的拉尔森和一大堆镭，然后——因为一切都毫无道理——我又昏过去了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]

THE	NEXT	time	I	opened	my	eyes	I	found	myself	stretched	out	on	a	cot	in	the
这	下一个	时间	我	打开	我的	眼睛	我	成立	我	拉伸	出去	在	一个	婴儿床	在	这

['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] .

chief's	office	.
酋长的	办公室	.

当我再次睁开眼睛时，发现自己躺在了局长办公室的一张行军床上。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sɔː] ['lʌki] ['lɑːrsən] ,

I	turned	my	head	slightly	and	saw	Lucky	Larson	,
我	转向	我的	头	轻微地	和	锯	幸运的	拉尔森	,

我微微转过头，看到了拉克·拉尔森。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [gaɪz] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

the	chief	and	a	half	dozen	other	guys	staring	down	at	me	.
这	首席	和	一个	一半	打	其他	伙计们	凝视	向下	在	我	.

队长和另外六个人居高临下地盯着我。

" [its] [nɑːt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [hel] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	It's	not	very	original	,	"	I	said	,	"	but	where	the	hell	am	I	?
"	它是	不是	非常	原来的	,	"	我	说	,	"	但	在哪里	这	地狱	是	我	?

“这没什么新意，”我说，“但我到底在哪儿？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ] [sed] :

"	That	was	silly	of	me	because	I	knew	where	I	was	,	so	I	said	:
"	那	曾是	愚蠢的	的	我	因为	我	知道	在哪里	我	曾是	,	所以	我	说	:

“我当时真是太傻了，因为我知道自己身在何处，所以我说：”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [hel] ['hæpənd] ?

"	Never	mind	that	but	please	tell	me	what	the	hell	happened	?
"	绝不	头脑	那	但	请	告诉	我	什么	这	地狱	发生	?

“别管那些了，但请告诉我到底发生了什么事？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [læft] [ænd; ənd] ['lʌki] ['lɑːrsən] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [slæpt] [iːtʃ] ['ʌðər]

"	The	chief	laughed	and	Lucky	Larson	laughed	and	then	they	slapped	each	other
"	这	首席	笑了	和	幸运的	拉尔森	笑了	和	然后	他们	被掌掴	每个	其他

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

on	the	back	.
在	这	后退	.

“酋长笑了，拉基·拉尔森也笑了，然后他们互相拍了拍对方的背。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ,

"	Don't	worry	about	a	thing	,	"	the	chief	said	,
"	不	担心	关于	一个	事物	,	"	这	首席	说	,

“别担心，”局长说。

" [ðoʊz] [krʊks] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri]
" those crooks are under lock and key and there's not a thing to worry
" 那些 骗子 是 在下面 锁 和 钥匙 和 有 不是 一个 事物 到 担心
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

"那些骗子已经被关起来了，没什么好担心的。"

" [bʌt; bət] [haʊ] — [aɪ] [miːn] [wʌt] . . . ?
" But how — I mean what . . . ?
" 但 如何 — 我 意思是 什么 . . . ?

但是，我该怎么做……?

" [maɪ] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
" My voice trailed off .
" 我的 嗓音 拖着 离开 .

我的声音渐渐低了下去。

['nʌθɪŋ] [meɪd] [sens] .
Nothing made sense .
没有什么 制成 感觉 .

一切都毫无道理。

" [wel] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [broʊk] [ɪn] , " ['lʌki] [hɪr] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
" Well , " the chief broke in , " Lucky here really deserves the credit for catching
" 出色地 , " 这 首席 打破 在 , " 幸运的 这里 真的 值得 这 信用 为了 捕捉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"嗯，"队长插话道，"抓住他们的功劳确实应该归于卢克。"

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [fə'getiŋ] [jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrk] ['iːðər] .
And I'm not forgetting your good work either .
和 我是 不是 遗忘 你的 好的 工作 任何一个 .

我也没有忘记你的出色工作。

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .
Both of you will receive more tangible evidence of my appreciation .
两个都 的 你 将要 收到 更多的 有形 证据 的 我的 欣赏 .

你们俩都会收到我表达感激之情的更切实的证据。

[bʌt; bət] ['lʌki] ['riːəli] [dɪd] [ðə; ði] ['bren,wərk] . "
But Lucky really did the brainwork . "
但 幸运的 真的 做过 这 脑力劳动 . "

但真正动脑筋的其实是Lucky。

" [ɔː] , " ['lʌki] ['mʌmbld] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] .
" Awww , " Lucky mumbled , " it wasn't much .
" 啊啊啊 , " 幸运的 喃喃自语 , " 它 不是 很多 .

"哎呀，"Lucky 咕哝道，"没多少。"

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] , [ʌ; ɜː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌk] . "
Just a little common sense and , uh , a little luck . "
只是 一个 小的 常见的 感觉 和 , 呃 , 一个 小的 运气 . "

只需要一点常识，呃，还有一点运气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dæm] [fæst] ['θɪŋkɪŋ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [kʌt] [ɪn] [bə'lɪdʒərəntli] ,
" It was damn fast thinking , " the chief cut in belligerently ,
" 它 曾是 该死 快速地 思维 , " 这 首席 切 在 好战地 ,

"这反应也太快了吧！"局长咄咄逼人地插嘴道。

" [juː; jʊ] [nuː] [jʊr; jər] ['stʌntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪs] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] .

"	you	knew	your	stunting	over	the	base	would	drive	me	crazy	.
"	你	知道	你的	发育迟缓	超过	这	根据	会	驾驶	我	疯狂的	.

"你知道你在基地上空的特技表演会让我发疯。"

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ'd][get][soʊ][mæd][aɪ'd][kɔːl][aʊt][ðə; ði] [beɪs] [pə'liːs] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [θroʊn] [ɪn]

You	knew	I'd	get	so	mad	I'd	call	out	the	base	police	and	have	you	thrown	in
你	知道	ID	得到	所以	疯狂的	ID	称呼	出去	这	根据	警察	和	有	你	抛掷	在

[wen] [juː; jʊ] [muəd] .

when	you	moored	.
什么时候	你	系泊	.

你知道我会气疯，我会叫来基地警察，把你扔下船，就因为你停泊在那里。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʊks] ['tɔpld] [aʊt][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn]

And	when	you	did	moor	and	the	crooks	toppled	out	we	were	right	on
和	什么时候	你	做过	泊	和	这	骗子	倾覆	出去	我们	是	正确的	在

[hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

hand	to	receive	them	.
手	到	收到	他们	.

当你们靠岸，船钩掉下来的时候，我们就在旁边迎接它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt]

They	were	so	weak	from	the	shaking	up	you	gave	them	that	they	didn't
他们	是	所以	虚弱的	从	这	摇晃	向上	你	给予	他们	那	他们	没有

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

have	a	chance	.
有	一个	机会	.

你刚才的惊吓让他们虚弱不堪，根本没有机会反抗。

" ['lʌki] [roʊld] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Lucky	rolled	innocent	eyes	to	the	ceiling	.
"	幸运的	滚动	清白的	眼睛	到	这	天花板	.

"幸运儿翻了个白眼，无辜地望向天花板。"

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['paɪəsli] , " ['stʌntɪŋ] [hæz; həz][ɪts]['juːzɪz] . "

"	Sometimes	,	"	he	remarked	piously	,	"	stunting	has	its	uses	.	"
"	有时	,	"	他	评论	虔诚地	,	"	发育迟缓	有	它是	用途	.	"

"有时候，"他虔诚地说道，"限制发育也有它的用处。"

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [aɪ] [sed] ['wiːkli] .

"	Congratulations	,	"	I	said	weakly	.
"	恭喜！	,	"	我	说	弱	.

"恭喜你，"我无力地说。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [juːst] [jʊr; jər] [hed] .

"	You	certainly	used	your	head	.
"	你	当然	用过的	你的	头	.

你确实动了脑筋。

[kɔːt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stʌntɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ðə; ði] [krʊks]

Caught	the	chief's	attention	with	your	stunting	and	almost	knocked	the	crooks
捕捉	这	酋长的	注意力	和	你的	发育迟缓	和	几乎	敲门	这	骗子

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

out	with	it	too	.
出去	和	它	也	.

你的特技表演引起了酋长的注意，而且差点把那些罪犯也打晕了。

[ðæts] ['kɪlɪŋ] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] , [ɔːl] [raɪt] .

That's	killing	two	birds	with	one	stone	,	all	right	.
那就是	杀	二	鸟类	和	一	石头	,	全部	正确的	.

这真是一箭双雕啊。

" [ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **Then another thought occurred to me** .
" 然后 其他 想法 发生 到 我 .

“然后我又想到了另一件事。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
" **How did you know I was in trouble ?**
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 在 麻烦 ?

“你怎么知道我遇到麻烦了？”

" [aɪ] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" **I asked curiously .**
" 我 问 奇怪的是 .

我好奇地问道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ðoʊz] [krʊks] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? "
" **How did you know we had those crooks on board ? "**
" 如何 做过 你 知道 我们 有 那些 骗子 在 木板 ? "

“你怎么知道船上有那些骗子？”

" [waɪ] — [waɪ] , " ['lʌki] ['spʌtərd] , " [ðæt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
" **Why — why , " Lucky sputtered , " that was simple .**
" 为什么 — 为什么 , " 幸运的 溅射 , " 那 曾是 简单的 .

“为什么——为什么，”拉基结结巴巴地说，“这很简单。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [bɔɪz] ['paɪlɪŋ]['ɪntu:][ju:; jʊ] .
I just happened to look behind me and I saw those boys piling into you .
我 只是 发生 到 看 在后面 我 和 我 锯 那些 男孩们 桩 进入 你 .

我碰巧回头看了一眼，就看到那些男孩撞向你。

[soʊ][aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæst] ['θɪŋkɪŋ]
So I did a little fast thinking
所以 我 做过 一个 小的 快速地 思维

所以我快速思考了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪpt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] [mə'nu:vəz] [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [tʃi:f] [sez]
and then I whipped the ship into a few maneuvers and , like the chief says
和 然后 我 鞭打 这 船 进入 一个 很少 机动 和 , 喜欢 这 首席 说道

,

,

,

然后我指挥这艘船做了几个机动动作，就像船长说的那样，

[ðeɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:l] [raɪt] .
they caught his eye all right .
他们 捕捉 他的 眼睛 全部 正确的 .

他们确实吸引了他的目光。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] ['fɑ:ndli][ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][smaɪl][ɑ:n]
" **The chief was beaming fondly and I turned my head to hide the smile on**
" 这 首席 曾是 光芒四射 深情地 和 我 转向 我的 头 到 隐藏 这 微笑 在
[maɪ][lɪps] .
my lips .
我的 嘴唇 .

“酋长满脸慈爱地笑着，我转过头去，掩饰住嘴角的笑容。”

" [soʊ][ju:; jʊ][dʒʌst] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" **So you just looked behind you , " I muttered .**
" 所以 你 只是 看起来 在后面 你 , " 我 低声说道 .

“所以你刚才回头看了一眼，”我低声说道。

" [wel] , ['lʌki] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][wɜːr; wər] .

"	Well	,	Lucky	,	you	certainly	are	—	and	were	.
"	出色地	,	幸运的	,	你	当然	是	—	和	是	.

"嗯，Lucky，你当然是——而且曾经是。"

" [hiː; hi] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiŋkt] .

"	He	grinned	down	at	me	and	winked	.
"	他	咧嘴一笑	向下	在	我	和	眨眼	.

他咧嘴一笑，朝我眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] .

"	You	said	it	,	kid	.
"	你	说	它	,	孩子	.

"你说得对，孩子。"

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi]

"	I	wanted	to	ask	him	a	question	then	,	but	I	decided	to	wait	until	we
"	我	通缉	到	问	他	一个	问题	然后	,	但	我	决定	到	等待	直到	我们

[wɜːr; wər][ə'loʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

"当时我想问他一个问题，但我决定等到我们单独相处时再问。"

[aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪld] [ə'gen] ,

I	closed	my	eyes	and	smiled	again	,
我	关闭	我的	眼睛	和	微笑	再次	,

我闭上眼睛，再次露出笑容。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

thinking	of	his	expression	when	I	would	ask	him	how	he	had	been	able
思维	的	他的	表达	什么时候	我	会	问	他	如何	他	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [krʊks] ,

to	look	behind	him	and	see	me	struggling	with	those	crooks	,
到	看	在后面	他	和	看	我	挣扎	和	那些	骗子	,

想起我问他怎么能回头看到我跟那些歹徒搏斗时他的表情，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][kloʊzd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . . . .

when	the	door	of	the	pilot's	chamber	was	closed	all	the	time	.	.	.	.
什么时候	这	门	的	这	飞行员的	房间	曾是	关闭	全部	这	时间	.	.	.	.

当驾驶舱的门一直关着的时候.....

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	January	1943	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	一月	-	.

这篇电子文本摘自1943年1月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神